



## CHAPTER L-11

## CHAPITRE L-11

### Livestock Incentives Act

### Loi sur les mesures destinées à encourager l'élevage du bétail

#### Chapter Outline

#### Sommaire

Definitions. . . . .	1
bank — banque	
borrower — emprunteur	
credit union — caisse populaire	
farm plan — plan d'exploitation	
farmer — agriculteur	
farming — agriculture	
lender — prêteur	
livestock loan — prêt pour achat de bétail	
Minister — Ministre	
Livestock loan. . . . .	2
Notice of termination of livestock loan provisions. . . . .	3
Guarantee of livestock loans. . . . .	4
Subrogation rights. . . . .	5
Grants to farmers. . . . .	6
Regulations. . . . .	7
Offence and penalty. . . . .	8
Source of funds. . . . .	9

Définitions. . . . .	1
agriculteur — farmer	
agriculture — farming	
banque — bank	
caisse populaire — credit union	
emprunteur — borrower	
Ministre — Minister	
plan d'exploitation — farm plan	
prêteur — lender	
prêt pour achat de bétail — livestock loan	
Prêt pour achat de bétail. . . . .	2
Avis que la loi cesse de s'appliquer à certains prêteurs. . . . .	3
Garantie des prêts pour achat de bétail. . . . .	4
Droits de subrogation. . . . .	5
Prêts aux agriculteurs. . . . .	6
Règlements. . . . .	7
Infraction et peine. . . . .	8
Sources des fonds. . . . .	9

**Definitions****1** In this Act

“bank” means a bank to which the *Bank Act*, as enacted by section 2 of the *Banks and Banking Law Revision Act, 1980*, chapter 40 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83, applies; (*banque*)

“borrower” means a farmer to whom a livestock loan has been made; (*emprunteur*)

“credit union” means a credit union incorporated under the *Credit Unions Act* and under any former Credit Unions Act; (*caisse populaire*)

“designated period” Repealed: 1979, c.38, s.1

“farm plan” means a plan as defined by regulation; (*plan d'exploitation*)

“farmer” means

(a) an individual residing in the Province who is engaged in farming on land in New Brunswick;

(b) a partnership, corporation or incorporated cooperative association engaged in farming on land in New Brunswick; (*agriculteur*)

“farming” includes livestock raising, dairying and all tillage of the soil; (*agriculture*)

“lender” means a bank to which the *Bank Act*, as enacted by section 2 of the *Banks and Banking Law Revision Act, 1980*, chapter 40 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83 applies or a credit union to which the *Credit Unions Act* applies; (*prêteur*)

“livestock loan” means a loan made to a farmer by a lender for the purpose of purchasing animals as are designated by the Lieutenant-Governor in Council; (*prêt pour achat de bétail*)

“Minister” means the Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries and includes any person designated by the Minister to act on the Minister's behalf. (*Ministre*)

1971, c.12, s.2; 1972, c.44, s.1; 1975, c.34, s.1; 1979, c.38, s.1; 1985, c.4, s.39; 1986, c.8, s.67; 1987, c.6, s.57; 1996, c.25, s.19; 2000, c.26, s.180; 2009, c.36, s.6; 2010, c.31, s.80

**Définitions****1** Dans la présente loi

« agriculteur » désigne

a) un particulier résidant dans la province qui pratique l'agriculture au Nouveau-Brunswick;

b) une société en nom collectif, une corporation ou une association coopérative constituée en corporation qui pratique l'agriculture au Nouveau-Brunswick; (*farmer*)

« agriculture » comprend l'élevage du bétail, l'industrie laitière et toute culture du sol; (*farming*)

« banque » désigne une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* telle qu'adoptée par l'article 2 de la *Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*, chapitre 40 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83; (*bank*)

« caisse populaire » désigne une caisse populaire constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les caisses populaires* et de toute loi sur les caisses populaires antérieurement en vigueur; (*credit union*)

« emprunteur » désigne un agriculteur qui obtient un prêt pour achat de bétail; (*borrower*)

« Ministre » désigne le ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches et s'entend également de ses représentants qu'il désigne; (*Minister*)

« période déterminée » Abrogé : 1979, c.38, art.1

« plan d'exploitation » désigne le plan défini par règlement. (*farm plan*)

« prêteur » désigne une banque à laquelle s'applique la *Loi sur les banques* telle qu'adoptée par l'article 2 de la *Loi de 1980 remaniant la législation bancaire*, chapitre 40 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83 ou une caisse populaire à laquelle s'applique la *Loi sur les caisses populaires*; (*lender*)

« prêt pour achat de bétail » désigne un prêt consenti à un agriculteur par un prêteur pour l'achat d'animaux que

le lieutenant-gouverneur en conseil désigne; (*livestock loan*)

1971, c.12, art.2; 1972, c.44, art.1; 1975, c.34, art.1; 1979, c.38, art.1; 1985, c.4, art.39; 1986, c.8, art.67; 1987, c.6, art.57; 1996, c.25, art.19; 2000, c.26, art.180; 2009, c.36, art.6; 2010, c.31, art.80

### **Livestock loan**

2(1) Subject to this Act, the Minister may pay to a lender the amount of loss sustained by it as a result of a livestock loan if

- (a) the loan was made pursuant to an application signed by the borrower stating the purpose for which the proceeds of the loan were to be expended,
- (b) the loan was made in the manner prescribed by the regulations,
- (c) the making of the loan was reported to the Minister within the time and in the manner prescribed by the regulations,
- (d) the loan was not less than the minimum amount prescribed by regulation for any animals designated by regulation, and neither the loan nor the total amount of all loans outstanding under this Act, is more than the maximum amount prescribed by regulation,
- (e) a responsible official of the lender certified that he scrutinized and checked the application for the loan with the care required of him by the lender in the conduct of its ordinary business,
- (f) the rate of interest charged by the lender on the loan is not more than the rate prescribed by the regulations,
- (g) the terms of the loan provide that the loan is repayable in full in not more than seven years and the borrower had the option to repay the loan in full or in part at any time without notice or bonus, or if the loan is made for the purpose of purchasing animals designated by the Lieutenant-Governor in Council, the terms of the loan provide that the loan is repayable in a manner stipulated by regulation,
- (h) the borrower is required to make or has made a down payment in an amount of not less than ten per

### **Prêt pour achat de bétail**

2(1) Sous réserve des dispositions particulières de la présente loi, le Ministre peut verser à un prêteur le montant de la perte qu'il a subie par suite d'un prêt pour achat de bétail

- a) si le prêt a été octroyé à la suite d'une demande signée par l'emprunteur indiquant l'affectation du produit du prêt,
- b) si le prêt a été octroyé de la manière prescrite par le règlement,
- c) si l'octroi du prêt a été porté à la connaissance du Ministre dans les délais et de la façon que prescrit le règlement,
- d) si le prêt n'était pas inférieur au montant minimum prescrit par règlement pour tout animal qui y est désigné et si ni le prêt ni le montant total des prêts non remboursés aux termes de la présente loi ne dépassent le montant maximum prescrit par règlement
- e) si un agent responsable du prêteur a certifié qu'il a étudié et vérifié la demande de prêt avec le soin que le prêteur exige de lui dans la conduite de ses opérations habituelles,
- f) si le taux d'intérêt demandé par le prêteur n'excède pas celui fixé par le règlement,
- g) s'il est prévu dans les conditions du prêt qu'il est remboursable dans sa totalité en sept ans au plus et l'emprunteur a la faculté de la rembourser intégralement ou en partie à tout moment sans préavis ni bonification, ou, lorsqu'il s'agit d'un prêt accordé pour des fins d'achat d'animaux déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil, s'il est prévu dans les conditions du prêt qu'il est remboursable de la manière déterminée par règlement,
- h) si l'emprunteur est tenu de verser ou a versé un acompte dont le montant représente au moins dix

cent of the purchase price of livestock in respect of which the loan was made, and

(i) the first payment to be made by the borrower on the principal of the loan is due not sooner than two years after the date on which the loan was made, except in the case of a loan made for the purpose of purchasing animals designated by the Lieutenant-Governor in Council.

**2(2)** The Minister may waive provisions of paragraph (1)(i) on such terms as he considers advisable.

1971, c.12, s.3; 1972, c.44, s.2, 3, 4; 1975, c.34, s.2; 1979, c.38, s.2, 3; 1983, c.48, s.1

### Notice of termination of livestock loan provisions

**3(1)** Subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister may, by notice in writing or published in *The Royal Gazette*, advise a lender that after a date specified in the notice, which date shall be not less than ten days after the date the notice is served or published, as the case may be, this Act shall cease to operate in respect of any livestock loans made by the lender after that date.

**3(2)** The Minister is not liable to make any payment in respect of any livestock loan made by the lender after the date specified in the notice upon the notice being served upon the lender or published in *The Royal Gazette*, as the case may be.

**3(3)** A notice under subsection (1) may be served by sending it by registered mail, postage prepaid, to the lender at his head office.

1971, c.12, s.4

### Guarantee of livestock loans

**4** The Minister is not liable under this Act

(a) to pay to a bank in respect of losses sustained by it as a result of livestock loans made by it, any amount that would result in the total payments made to the said bank by the Minister in respect of such losses being an amount in excess of twenty-five per cent of the aggregate principal amount of livestock loans made by the said bank pursuant to this Act;

(b) to pay to a credit union carrying on business in the Province, in respect of losses sustained by it as a

pourcent du prix d'achat du bétail pour lequel le prêt a été octroyé, et

i) si le premier paiement sur le principal du prêt que l'emprunteur est tenu de faire ne doit avoir lieu que deux ans après la signature du prêt, sauf dans le cas d'un prêt accordé pour des fins d'achat d'animaux déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**2(2)** Le Ministre peut déroger aux dispositions de l'alinéa (1)i) dans les conditions qu'il estime à propos.

1971, c.12, art.3; 1972, c.44, art.2, 3, 4; 1975, c.34, art.2; 1979, c.38, art.2, 3; 1983, c.48, art.1

### Avis que la loi cesse de s'appliquer à certains prêteurs

**3(1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le Ministre peut, par notification écrite ou publiée dans la *Gazette royale*, aviser un prêteur qu'après une date spécifiée dans la notification, qui ne peut être l'un des premiers qui suivent la date de la signification ou de la publication de celle-ci, selon le cas, la présente loi cessera de s'appliquer aux prêts pour achat de bétail consentis par le prêteur après cette date.

**3(2)** Le Ministre n'est pas tenu d'effectuer de versement sur un prêt pour achat de bétail que le prêteur a consenti après la date spécifiée dans la notification dès que celle-ci ait été signifiée au prêteur ou publiée dans la *Gazette royale*, selon le cas.

**3(3)** Une notification faite en vertu du paragraphe (1) peut être signifiée en l'envoyant sous pli recommandé, port payé, adressé au bureau principal du prêteur.

1971, c.12, art.4

### Garantie des prêts pour achat de bétail

**4** Le Ministre n'est pas tenu, en vertu de la présente loi

a) de verser à une banque, en compensation des pertes que celle-ci a subies à la suite de prêts pour achat de bétail qu'elle a consentis, une somme qui porterait la totalité des paiements faits par le Ministre à ladite banque en compensation de ces pertes, à un montant de vingt-cinq pour cent supérieur à celui du principal global des prêts pour achat de bétail que la banque a consentis conformément à la présente loi;

b) de verser à une caisse populaire exerçant ses activités dans la province, en compensation des pertes

result of livestock loans made by it, any amount that would result in the total payments made by the Minister in respect of losses sustained by all credit unions in the Province as a result of livestock loans being made by them, being an amount in excess of twenty-five per cent of the aggregate principal amount of livestock loans made by all credit unions in the Province pursuant to this Act.

1971, c.12, s.5; 1979, c.38, s.4

### **Subrogation rights**

**5** Where the Minister makes a payment under this Act to a lender in respect of a livestock loan

(a) the Minister is subrogated to all rights of recovery, powers, remedies and securities of the lender in respect of the loan against any borrower and may bring action in the name of Her Majesty in right of the Province or in the name of the lender to enforce those rights,

(b) the payment does not affect any liability of the borrower or release any securities given by the borrower in respect of the loan, and

(c) notwithstanding any payment the liability and security shall remain and continue in full force and effect and may be enforced by the Minister against the borrower.

1971, c.12, s.6

### **Grants to farmers**

**6** Subject to the regulations, the Minister may, after the expiration of three years from the date of the livestock loan made to a farmer, pay to or on behalf of a farmer a grant as determined by regulation, if the farmer has conducted his operation substantially in accordance with a farm plan approved by an official designated by the Minister.

1971, c.12, s.7

### **Regulations**

**7** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

qu'elle a subies à la suite de prêts pour achat de bétail qu'elle a consentis, une somme qui porterait la totalité des paiements faits par le Ministre, en compensation des pertes subies par toutes les caisses populaires de la province à la suite de prêts pour achat de bétail qu'elles ont consentis, à un montant de vingt-cinq pour cent supérieur à celui du principal global des prêts pour achat de bétail consentis par toutes les caisses populaires de la province conformément à la présente loi.

1971, c.12, art.5; 1979, c.38, art.4

### **Droits de subrogation**

**5** Lorsque le Ministre effectue un paiement en vertu de la présente loi à un prêteur à l'égard d'un prêt pour achat de bétail

a) le Ministre est subrogé dans tous les droits de recouvrement, pouvoirs, recours et garanties que possède le prêteur à l'égard du prêt contre tout emprunteur et peut intenter une action au nom de Sa Majesté du chef de la Province ou au nom du prêteur pour faire valoir ces droits,

b) le paiement n'affecte aucun des engagements de l'emprunteur et ne libère aucune des garanties qu'il a donnée pour obtenir le prêt, et

c) nonobstant un paiement, les engagements et garanties demeurent et gardent leur plein effet et sont exécutoires contre l'emprunteur au gré du Ministre.

1971, c.12, art.6

### **Prêts aux agriculteurs**

**6** Sous réserve du règlement, le Ministre peut, à l'expiration d'un délai de trois ans à compter du prêt pour achat de bétail consenti à un agriculteur, verser à celui-ci ou à son compte une subvention établie par règlement si l'agriculteur a géré son exploitation en se conformant en grande partie au plan d'exploitation approuvé par un fonctionnaire désigné par le Ministre.

1971, c.12, art.7

### **Règlements**

**7** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements

- (a) prescribing the methods for determining the amounts of losses sustained by lenders as a result of making livestock loans;
- (b) prescribing the procedures to be followed by lenders in making claims for losses sustained by them as a result of making livestock loans;
- (c) respecting the form of any document required for the purposes of this Act;
- (d) prescribing in the event of default in the repayment of a livestock loan the legal or other measures to be taken by a lender and the procedure to be followed for the collection of the amount of the loan outstanding and the disposal or realization of any security for the repayment thereof held by the lender;
- (e) prescribing the manner and time within which lenders are required to submit reports of livestock loans to the Minister;
- (f) prescribing the nature and kind of security to be taken by lenders for the repayment of livestock loans;
- (g) prescribing the procedures for making of grants under section 6;
- (h) prescribing terms and conditions of grants under section 6;
- (i) prescribing the maximum rate of interest on livestock loans in respect of which the Minister shall make payment to lenders for losses they sustained;
- (j) providing that in the event of actual or impending default in the repayment of a livestock loan the lender may, notwithstanding anything in this Act, with the approval of the borrower, alter or revise the terms of the loan respecting the amount of any payments to be made by the borrower under the loan or the time when any payments under the loan become due but that no alteration or revision shall be made to the terms of a livestock loan to provide for less than one payment under the loan by the borrower in a twelve month period;
- (k) defining the expression "farm plan" for the purposes of this Act;
- a) fixant le mode de calcul des pertes subies par les prêteurs à la suite de l'octroi de prêts pour achat de bétail;
- b) fixant la marche à suivre par les prêteurs pour se faire indemniser des pertes qu'ils ont subies par suite des prêts pour achat de bétail;
- c) concernant le modèle de tout document nécessaire pour les besoins de la présente loi;
- d) fixant, en cas de non-remboursement d'un prêt pour achat de bétail, les mesures judiciaires ou autres à prendre par le prêteur et la marche à suivre pour recouvrer le montant du prêt non remboursé et la cession ou la réalisation de toute garantie pour le remboursement du prêt que détient le prêteur;
- e) fixant la marche à suivre et les délais impartis aux prêteurs pour soumettre au Ministre leurs rapports sur les prêts pour achat de bétail qu'ils ont consentis;
- f) fixant la nature et le genre de garanties que les prêteurs doivent prendre pour s'assurer le remboursement des prêts pour achat de bétail;
- g) fixant les formalités d'octroi de subventions prévues à l'article 6;
- h) fixant les modalités et conditions des subventions prévues à l'article 6;
- i) fixant le taux maximum d'intérêt des prêts pour achat de bétail pour lesquels le Ministre doit effectuer des versements aux prêteurs pour les pertes qu'ils ont subies;
- j) prévoyant qu'en cas de danger de non remboursement ou de non remboursement d'un prêt pour achat de bétail, le prêteur peut, nonobstant toute disposition de la présente loi et avec l'approbation de l'emprunteur, modifier ou réviser les modalités du prêt quant au montant de chacun des versements que l'emprunteur doit effectuer aux termes du prêt ou quant à l'échéance des versements, mais nulle modification ou révision ne peut être faite aux modalités d'un prêt pour achat de bétail qui imposerait à l'emprunteur moins d'un versement en remboursement du prêt par période de douze mois;
- k) définissant, pour les besoins de la présente loi, l'expression « plan d'exploitation »;

(l) designating animals for the purpose of qualifying for livestock loans under this Act;

(m) prescribing the repayment terms of a livestock incentive loan;

(m.1) prescribing the minimum amount of a livestock incentive loan that may be made to a person;

(m.2) prescribing the maximum outstanding amount of all livestock incentive loans that may be made to a person; and

(n) generally for the better administration of this Act.

1971, c.12, s.8; 1972, c.44, s.5; 1979, c.38, s.5; 1983, c.48, s.2

### Offence and penalty

**8** Any person who makes a statement in an application for a livestock loan that is false in any material respect or who uses the proceeds of such loan for a purpose other than that stated in his application, commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

1971, c.12, s.9; 1990, c.61, s.73

### Source of funds

**9** Sums required for the purposes of this Act may be paid out of money appropriated by the Legislature for the purpose.

1971, c.12, s.10

**N.B.** This Act is consolidated to September 1, 2011.

l) déterminant les animaux qui peuvent faire l'objet d'un prêt pour achat de bétail en application de la présente loi;

m) fixant les conditions de remboursement d'un prêt destiné à encourager l'élevage du bétail;

m.1) fixant le montant minimum du prêt destiné à encourager l'élevage du bétail, qui peut être consenti à une personne;

m.2) fixant le montant maximum, restant à rembourser sur l'ensemble des prêts destinés à encourager l'élevage du bétail, qui peut être consenti à une personne; et

n) visant, de façon générale, à une meilleure application de la présente loi.

1971, c.12, art.8; 1972, c.44, art.5; 1979, c.38, art.5; 1983, c.48, art.2

### Infraction et peine

**8** Commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F toute personne qui fait une fausse déclaration dans une demande de prêt pour achat de bétail portant sur un point important ou emploie les sommes consenties à des fins autres que celles qui sont établies dans sa demande.

1971, c.12, art.9; 1990, c.61, art.73

### Sources des fonds

**9** Les sommes requises pour les besoins de la présente loi peuvent être payées sur les fonds que la Législature y a affectés.

1971, c.12, art.10

**N.B.** La présente loi est refondue au 1<sup>er</sup> septembre 2011.